



# Buletin PKBB

Semester II (Juli–Desember) 2016

Sepanjang paruh kedua tahun 2016 PKBB telah menyelenggarakan beragam kegiatan bertajuk bahasa dan budaya yang meliputi diseminasi hasil penelitian, konferensi, diskusi publik, dan penerbitan jurnal NUSA. PKBB juga telah mengadakan dua *workshop* sebagai bagian dari Hibah Penelitian Lintas Bidang PKBB 2016. Selain itu, PKBB terlibat aktif dalam beberapa kegiatan di luar kampus Unika Atma Jaya. Semua kegiatan ini terangkum dalam buletin edisi ini.

## Diseminasi Hasil Penelitian

Diseminasi hasil penelitian merupakan salah satu forum bagi peneliti di bidang bahasa dan budaya untuk membagikan hasil penelitiannya. Dalam kurun waktu enam bulan terakhir ini PKBB menghadirkan tiga peneliti dari institusi mancanegara untuk memaparkan hasil kajian mereka.

### 1. *Intergenerational Language Transmission: Evidence from Jakarta Indonesian Speech Corpora*

Pada 29 Agustus 2016 di ruang K22.02, Ferdinan Okki Kurniawan, kandidat doktor dari *Cornell University*, menyampaikan hasil kajiannya tentang pola-pola fonologis yang ditemukan dalam bahasa lisan para penutur bahasa Indonesia ragam Jakarta. Kajian ini menarik karena menggunakan data korpus dari tiga generasi penutur bahasa Indonesia ragam Jakarta. Kegiatan yang didukung oleh *the American Institute for Indonesian Studies (AIFIS)* ini dihadiri oleh sebelas orang peserta dari beberapa institusi di Jakarta dan sekitarnya.



## 2. *Storyboards in Language Documentation: Exploring the Interaction of Modality and Temporality*

Jozina Vander Klok, Ph.D. dari *University of British Columbia* memaparkan hasil penelitiannya tentang hubungan antara modalitas dan kewaktuan dalam bahasa Jawa. Instrumen penelitian yang digunakan untuk penelitian ini sangat menarik, yaitu dengan menggunakan kartu cerita (*storyboards*). Tercatat 22 orang peserta dari berbagai institusi di Jakarta dan sekitarnya yang hadir dalam acara yang diselenggarakan pada 12 Oktober 2016 ini.



## 3. *On the Importance of Combining Epigraphic, Art Historical, and Archaeological Data at the National Museum of Indonesia*

Pada tanggal 13 Desember 2016, Jonathan Zilberg, Ph.D. dari *University of Illinois at Urbana-Champaign* hadir di Unika Atma Jaya untuk membagikan hasil penelitiannya. Dalam pemaparan kajiannya yang mengombinasikan data-data epigrafis, seni historis, dan arkeologis ini, Dr. Zilberg berulang-ulang menekankan pentingnya museum sebagai lahan penelitian dan perlunya pengarsipan digital yang dapat diakses khalayak ramai agar museum sungguh menjadi salah satu sarana yang efektif untuk mendorong pendidikan dan pemahaman tentang pluralisme di Indonesia. Acara yang juga didukung oleh AIFIS ini dihadiri oleh lima belas orang peserta dari beberapa institusi di Jakarta dan sekitarnya, termasuk *Heritage Society*.



## Konferensi

Sebagai salah satu pusat kajian di bawah naungan Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat (LPPM) Unika Atma Jaya, kegiatan utama PKBB adalah menyelenggarakan pertemuan ilmiah, termasuk konferensi. Dua konferensi rutin telah diselenggarakan pada semester kedua 2016 ini.

### 1. *The 6<sup>th</sup> Atma Jaya International Conference in Translation & Interpretation Studies (TransCon 6)*

Konferensi tahunan yang diselenggarakan atas kerja sama PKBB dan Program Pascasarjana Linguistik Terapan Bahasa Inggris ini mengangkat tema “*Revisiting Cultural Issues in the Translation and Interpreting Industry*”. Acara yang diadakan pada Sabtu, 8 Oktober 2016 di Gedung Yustinus lantai 14 ini menghadirkan dua orang pembicara kunci, yaitu Suzanne Kobine-Roy, anggota Badan Pengarah *International Association of Conference Interpreters* (AIIC) dan Prof. Bahren Umar Siregar, Ph.D., Ketua Program Studi Doktor Linguistik Terapan Bahasa Inggris (LTBI) Unika Atma Jaya. Konferensi ini juga dimeriahkan oleh 40 pemakalah paralel.

Seperti pada *Transcon* tahun-tahun sebelumnya, *Transcon 6* dirangkai dengan kegiatan *Legal Translation & Interpreting Workshop* dengan fasilitator Margaretha Adisoemarta, Ketua Himpunan Penerjemah Indonesia (HPI) dan Evand Halim, Wakil Ketua HPI. Kedua fasilitator juga merupakan dosen di Program Magister Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Unika Atma Jaya.



## 2. *The Twelfth Conference on English Studies (CONEST 12)*

*Conference on English Studies (CONEST)* diselenggarakan untuk yang kedua belas kalinya pada 2-3 November 2016 di Gedung Yustinus lantai 14. Dari 38 abstrak yang lolos seleksi, empat diantaranya terpilih untuk dipresentasikan dalam sesi pleno, yaitu yang ditulis oleh Galuh Restu Andini dan Lanny Hidajat dari Unika Atma Jaya, Richel Langit Dursin dari BINUS School, Simprug, F.X. Risang Baskara dari Universitas Sanata Dharma, dan Afandi Setiawan dari SMA Kristen Kasih Kemuliaan.



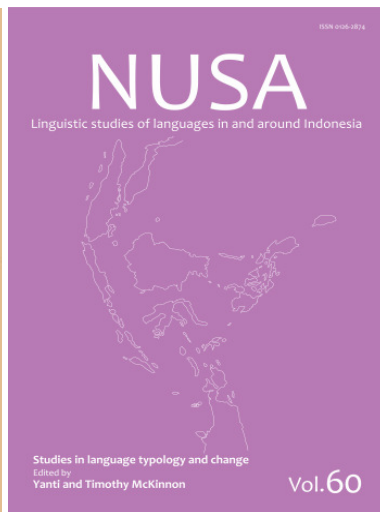
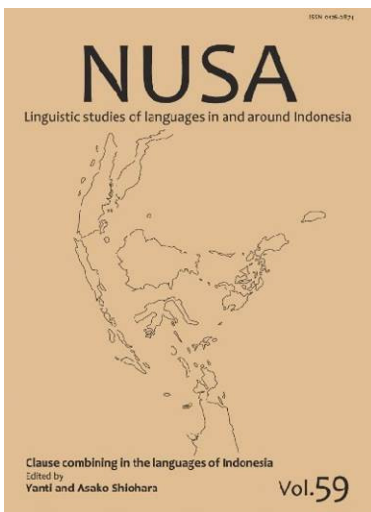
### **Diskusi Publik**

Pada 11 November 2016, PKBB dan Program Pascasarjana Linguistik Terapan Bahasa Inggris mengadakan diskusi publik dengan tema *Language Ideology: Issues in English Language Teaching in the Indonesian Context*. Acara yang didukung oleh *the American Institute for Indonesian Studies (AIFIS)* ini menghadirkan Lauren Zentz, Ph.D. (*University of Houston*) dengan presentasinya yang berjudul *How Much English? Maintaining National Purity in Globalization* dan Christine Manara, Ph.D. (Unika Atma Jaya) dengan presentasi yang berjudul *“I’m Torn”: Teachers’ Narrative of Tensions in English Education in an Indonesian Context*. Acara yang dimoderatori oleh Yassir Nasanius, Ph.D. ini dihadiri sekitar 100 peserta yang terdiri dari dosen, guru, mahasiswa, pemerhati bahasa, alumni Unika Atma Jaya, dan juga awak media.



## Jurnal NUSA

Telah terbit Jurnal NUSA Vol. 59 yang bertema *Clause Combining in the Languages of Indonesia* dengan editor Yanti dan Asako Shiohara dan Vol. 60 yang bertajuk *Studies in Language Typology and Change* dengan editor Yanti dan Timothy McKinnon. Versi daring NUSA dapat diperoleh secara gratis dari laman <http://www.aa.tufs.ac.jp/en/publications/nusa> dan versi cetaknya dapat dibeli di Sekretariat PKBB.



## Lokakarya dalam Rangka Hibah Penelitian Lintas Bidang PKBB 2016

Dalam rangkaian Hibah Penelitian Lintas Bidang 2016, PKBB mengadakan tiga lokakarya untuk mendukung proses penelitian. Lokakarya pertama dengan tema “Pengenalan *Software* ELAN” telah dilaksanakan pada 27 April 2016. Lokakarya kedua bertema “Metodologi Penelitian Sosial” diadakan pada 22 Juli 2016 dan diikuti dua belas partisipan selain penerima hibah. Narasumber dalam lokakarya ini adalah Prof. Dr. Rianto Adi dari Fakultas Hukum Unika Atma Jaya dan Dr. Dhevy Setya Wibawa, M.Si. dari Fakultas Psikologi Unika Atma Jaya.

Pada Kamis, 8 Desember 2016 PKBB mengadakan lokakarya ketiga yang bertema “Evaluasi Laporan Hasil Penelitian”. Lokakarya ini kembali menghadirkan Prof. Dr. Rianto Adi dari Fakultas Hukum dan Dr. Dhevy Setya Wibawa, M.Si. dari Fakultas Psikologi sebagai narasumber. Dalam lokakarya ini peneliti dari tim penerima hibah mempresentasikan hasil akhir penelitian yang sudah dilaporkan. Presentasi dilanjutkan dengan diskusi bersama para narasumber dan peserta lokakarya.



## Kegiatan di Luar Kampus Unika Atma Jaya

Dalam enam bulan terakhir, Yanti, Ph.D., Kepala PKBB dan dosen Fakultas Pendidikan dan Bahasa, hadir sebagai narasumber dalam beberapa kegiatan di luar kampus Unika Atma Jaya.

1. Pada 16 September 2016, Yanti, Ph.D. hadir dalam *special lecture series* yang bertajuk *Diversity in ASEAN from Linguistic Perspectives* di *Chulalongkorn University* di Bangkok, Thailand untuk mempresentasikan hasil penelitiannya bersama Timothy McKinnon, Ph.D., Prof. Peter Cole, and Prof. Gabriella Hermon dengan judul presentasi *Ablaut in Some Malayic Varieties of Sumatra*.
2. FISIP Universitas Indonesia bekerja sama dengan *the American Institute for Indonesian Studies* menyelenggarakan Lokakarya Penulisan Artikel Ilmiah pada tanggal 22 September 2016 di UI, Depok. Yanti, Ph.D. diundang menjadi salah seorang narasumber dalam lokakarya tersebut dan

memberikan materi tentang kiat-kiat penulisan artikel ilmiah untuk publikasi di jurnal internasional.

3. Pada 22 November 2016 Yanti, Ph.D. diundang untuk memberikan kuliah umum berjudul *Introduction to Pragmatics* kepada para mahasiswa Akademi Bahasa Asing Bina Sarana Informatika, di Kampus BSI di Salemba.



4. Bertempat di Universitas Kristen Arta Wacana, Kupang, telah diselenggarakan Seminar Internasional bertajuk *Documenting Languages: What, Why, and How* pada 28 November 2016 dan Workshop Internasional bertema *Documenting Minority Languages: Theory and Practice* pada 29-30 November 2016. Kedua kegiatan tersebut terselenggara sebagai wujud nyata kerja sama antara PKBB dan *the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)*, *Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)* dan menghadirkan narasumber dari berbagai institusi, yaitu: Anthony Jukes, Ph.D. (*CRLD, La Trobe University*), Antonia Soriente, Ph.D. (*University of Naples 'l'Orientale'*), Asako Shiohara, Ph.D. (*ILCAA, TUFS*), Jermy Balukh (*Leiden University, STIBA Cakrawala Nusantara*), Dra. June Jacob, MA. (*Arta Wacana Christian University*), dan Yanti, Ph.D. (*PKBB, Unika Atma Jaya*).





### **Kegiatan Mendatang**

- 5-7 April 2017 Konferensi Linguistik Tahunan (KOLITA) 15 Unika Atma Jaya, Jakarta
- 4-6 Mei 2017 International Symposium on Malay/Indonesian Linguistics (ISMIL) 21 – Langkawi, Malaysia
- 11-13 Mei 2017 Southeast Asian Linguistics Society (SEALS) 27 – Padang
- 18-19 Mei 2017 6<sup>th</sup> International Symposium on the Languages of Java (ISLOJ 6) – Semarang
- Juli 2017 The 4<sup>th</sup> Atma Jaya Conference on Corpus Studies (ConCorps 2017) – Unika Atma Jaya, Jakarta

**Pusat Kajian Bahasa dan Budaya**  
 Unika Atma Jaya, Kampus Semanggi  
 Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakarta 12930  
 Telp./Fax.: (021) 5719560  
 Telp. (021) 5703306/5727615 Ext. 213  
 Posel: pkbb@atmajaya.ac.id  
 SMS/WA 0812 8650 7993 (Senin–Jumat: 08:00–16:00)